

# Opasraportti

## German Philology (2013 - 2014)

### German Philology

Address: German Philology, P.O.Box 1000, FI-90014 University of Oulu, Finland

Telephone: Academic Affairs Secretary +358 29 448 3400 Helena Karjalainen

Website: <http://www.oulu.fi/germaaninenfilologia/>

### Admission requirements

German Philology can be studied as a major subject by any candidate who successfully passes the entrance examination. A separate entrance examination is held at the beginning of each autumn term for students presently enrolled at the University who wish to study German as a subsidiary (minor) subject.

Teaching begins in the autumn. Lectures, exercises and seminars can last from one to four study periods. Courses are arranged on the basis of current study requirements.

### Study guidance

Students can turn to their assigned teacher tutor for guidance on study-related questions, during office hours. For queries regarding particular courses, students are advised to turn to the instructor in question. Instructors may be contacted about courses during their respective office hours. Student tutors also provide help regarding study matters. Based on the council of their teacher tutor, students establish a personal study plan ("HOPS" in Finnish) outlining the path of their studies.

### German Philology

German Philology – or 'Germanistik' – in Finland is part of an international field of teaching and research on German language, literature and culture. German Philology instruction at the University of Oulu follows recent developments in the discipline and is closely aligned with current research in the German-speaking world. Consequently, the programme is influenced by new important trends in international research, but it is also in a position to influence the research field through its own unique research perspectives.

In addition to German linguistics, the main areas of interest are the various uses of the contemporary German language and the history of and current development in culture and literature. The underlying principle of the studies is based on a strong academic and practical approach. As a subject, German Philology programme consists of two basic parts: practical language skills and theoretical expertise of German Philology.

The curriculum and research at the department focus on the following areas:

- Language and Culture
- Grammar and Syntax
- International Business Communication

- Literature
- Language Didactics
- Text Theory

### **Main subject studies**

Study package:

#### *Basic and Intermediate Studies (25 + 45 ECTS credits)*

The Basic Studies package provides students an overall view of German Philology. In the Intermediate Studies, students have the opportunity to choose from a wider selection of compulsory and elective courses, and may *expand their understanding of the field according to their personal or academic interests*.

#### *Advanced Studies (80 ECTS credits)*

The goal of the Advanced Studies is to equip students with the necessary skills for independent study and for choosing specific research topics within German Philology. At this stage of the studies, there are less compulsory courses available and students are instead expected to choose from a number of elective courses. This will help student find a suitable topic for independently writing a Master's Thesis.

### **Subsidiary (minor) subject studies**

The smallest unit that can be completed by those studying German Philology as a subsidiary subject is the Basic Studies package (25 ECTS credits). However, those students aiming to become teachers are required to complete both the Basic Studies and Intermediate Studies (25 + 35 ECTS credits) in order to qualify to teach the subject in Finnish schools. The Candidate's Thesis (10 ECTS credits) in the Intermediate Studies is not compulsory for students taking German Philology as a subsidiary subject.

Successful completion of the Basic Studies package is considered to fulfil the foreign language requirements of the Language and Communication Studies.

### **Translation Studies subsidiary subject package (25 ECTS credits)**

The department of German Philology offers a subsidiary subject in translation (German into Finnish). A subsidiary subject package in Translation Studies consists of courses some of which a) are included in the list of available courses in German Philology, or b) are only offered as part of the Translation Studies package. Students not wishing to complete the subsidiary subject package may nevertheless sign up for any Translation Studies course, with the exception of the Translation Training course, and may use the courses as elective courses in the Intermediate Studies package.

All credits can only be awarded once: either in the Intermediate Studies or in the subsidiary subject package.

The Translation Studies package is open to any student studying German Philology either as a major or as a subsidiary subject.

### **International Business Communication**

Within the German Philology programme, students have the opportunity to choose a study path in International Business Communication. Recommended subsidiary subjects that support this study path are, for instance, Marketing, Management or International Business. As the German economic region is of great importance to the Finnish export industry, experts of intercultural communication are considered highly employable by businesses.

## Employment prospects

Graduates of German Philology typically find employment as, for example, teachers, trainers, export advisors, marketing advisors, reporters, secretaries, translators and consultants. When seeking employment, graduates should take initiative and contact employers directly; in addition to job advertisements, these contacts enable graduates to find direct access to working life. In 2008, for example, the majority of graduates secured employment and some moved directly from their studies to professional work.

## Practical information

The department's primary teaching methods include exercises, lectures and seminars. Many courses also include interactive teaching, independent study or group work. For example, students may be expected to work alone or in groups on an independently chosen topic within the theoretical framework of the course. In many courses, students are expected to submit written assignments which follow academic guidelines. Attendance at exercises which aim to improve practical language skills is mandatory without exception (80% attendance of total contact-time). In cases of missed attendance in a contact-taught course, absences may be compensated through additional assignments (at the teacher's discretion), thereby qualifying the student for examination. Alternatively, a student may be exempted from contact-teaching if a corresponding skill level can be evidenced.

Many courses can also be assessed through written examination or "book exam". Students wishing to take a written examination should always consult the designated instructor about required reading material and the exam format (traditional book exam or a written home assignment).

A list of book exam reading materials can be found on the department's website. However, students are welcome to offer their own suggestions to teachers.

## Language training

All students of German Philology may participate in student exchange. Students have the opportunity to apply for an ERASMUS grant for study at a partner university. Credit for courses completed at a partner university during student exchange can be accredited at the University of Oulu by an instructor or a faculty amanuensis upon agreement. Students wishing to have ERASMUS credit approved by the University of Oulu should consult the department professor, who is responsible for deciding on individual cases. An ERASMUS exchange is also equivalent to the compulsory Language Training module (5 ECTS credits).

Students at ERASMUS partner institutions will primarily study German, but other languages are also possible.

In order to qualify to study a language other than German while on ERASMUS exchange, students need to have the corresponding rights to study the language in question at the University of Oulu. Many other subjects are typically available at partner universities: for example, Intercultural Communication, Business, and Pedagogics. If students wish to have their ERASMUS credits approved by the University, they need to consult the department in advance. More information about ERASMUS studies is available from the Faculty Erasmus Coordinator.

## Study packages and learning outcomes

### Basic Studies

Students can demonstrate the ability to

- recognise sounds in the German sound system and reproduce them in pronunciation and intonation
- translate basic texts from Finnish into German with the help of an electronic programme
- analyse the content and structure of popular science texts and simple academic texts
- search for academic material in the library and in electronic databases
- compose basic academic texts in German on linguistic, cultural or literary topics

Students are familiar with

- the basic concepts of linguistics and literary studies
- the historical, political and cultural structures of the German-speaking countries

## Intermediate Studies

Students can demonstrate the ability to

- develop and maintain their spoken language skills
- translate intermediate level texts with the help of dictionaries and digital translation tools
- analyse intermediate-level scientific texts
- independently search for secondary academic sources
- follow lectures of intermediate-level content
- use basic academic working methods (summary, referencing technique, analysis, interpretation)
- compose an academic research paper (Candidate's Thesis)
- participate in compulsory language training abroad and make any necessary arrangements for it
- successfully study in a German-speaking university

Students are familiar with

- central theories in linguistics, culture studies and literary studies

## Advanced Studies

Students are expected to

- speak German with the segmental and suprasegmental features in pronunciation properly without making mistakes that may disturb oral communication
- translate longer and more demanding non-fiction texts with the help of dictionary and digital translation tools
- compose scholarly and administrative texts with the help of different academic tools
- analyse academic texts according to their morphological and thematic structures and relations; address any contradictions; describe different phenomena; and formulate logical arguments
- use the conventions of academic writing (bibliographies, citations, excerpts) in a longer research project
- identify a topic and define a research question for a Master's Thesis

Students can demonstrate

- knowledge of contemporary research questions and debates in German and Finnish culture and the ability to compare them
- knowledge of relevant theories in linguistic, cultural and literary topics for the writing of a Master's Thesis
- knowledge of the central theories of their chosen field and the ability to adapt them critically for their own work

## Basic Studies, 25 ECTS credits

698801P German Phonetics (3 ECTS credits)

698802P German Grammar I A (3 ECTS credits)

698806P Styles in German Literature (3 ECTS credits)

698807P German Pronunciation (1 ECTS credits)

698808P German Intonation (1 ECTS credits)

698811P Translation Finnish/German I (3 ECTS credits)

698812P German Vocabulary (2 ECTS credits)

698866P German Literature I (3 ECTS credits)

698873P Spoken and Written German (3 ECTS credits)

698874P German-Speaking Countries (3 ECTS credits)

### **Intermediate Studies, 45 ECTS credits**

#### ***Compulsory courses, 35 ECTS credits (subsidiary subject: 25 ECTS cr):***

693405A Candidate's Seminar and Thesis (10 ECTS credits)

693415A Maturity Test for Candidate's Degree (0 ECTS credits)

693450A Hermeneutics (4 ECTS credits)

698814A German Grammar I B (4 ECTS credits)

698818A Translation Finnish/German II (4 ECTS credits)

698853A Oral Translation (2 ECTS credits)

698867A German Literature II (4 ECTS credits)

698875A Introduction to Literary Criticism (4 ECTS credits)

698876A German Syntax (3 ECTS credits)

#### ***Elective courses, 10 ECTS credits:***

693413A Optional Special Field (2– ECTS credits)

693414A Optional ERASMUS Studies (2– ECTS credits)

693446A Language Didactics (4–8 ECTS credits)

693451A Methodology in Literature (4 ECTS credits)

698852A Cultural Life in Germany (1–3 ECTS credits)

698877A German Language and Society (5 ECTS credits)

698878A Text Analysis (5 ECTS credits)

698879A Literary Translation Theory (4 ECTS credits)

698880A Translation of German Poetry (3 ECTS credits)

698881A Psychology of Literature (2–4 ECTS credits)

693455A Current Issues in German Economics (2 ECTS cr)

693456A Text Genres in Economics and Commerce (3 ECTS cr)

### **Advanced Studies, 80 ECTS credits**

**Compulsory courses, 56–64 ECTS credits:**

693416S Master's Thesis (40 ECTS credits)

693428S Maturity Test for Master's Degree (0 ECTS credits)

696604S German Colloquium (2 ECTS credits)

698832S Pro Gradu Seminar (10 ECTS credits)

698833S Advanced Translation (4 ECTS credits)

693419S Work Practice (8 ECTS cr) [ *only for majoring students not aiming to become teachers*]

*693429S Language Training (5 ECTS credits)* [ *falls into the Language and Communication Studies*]

*In addition for students focusing on International Business Communication:*

693432S Intercultural Communication (6 ECTS credits)

693454S Organizational Culture and Communication (5 ECTS credits)

**Elective courses, 16–24 ECTS credits:**

693426S Optional Advanced Studies (Special Field) (2– ECTS credits)

693427S Advanced ERASMUS/SOKRATES Studies (2– ECTS credits)

696606S Contemporary German Grammar (2–4 ECTS credits)

698842S German Phraseology (2–4 ECTS credits)

696607S Lexis (2–4 ECTS credits)

693447S Language Didactics (4–8 ECTS credits)

693453S Topics in Literature (4–8 ECTS credits)

**Translation Studies subsidiary subject, 25 ECTS credits:**

693442P Translation Theory (4 ECTS credits)

693443P Literary Translation Theory (4 ECTS credits)

693444P Translating Poetry (3 ECTS credits)

693445P Translation Practicum (14 ECTS credits)

**Tutkintorakenteisiin kuulumattomat opintokokonaisuudet ja -jaksot**

693427S: Advanced ERASMUS-Studies, 1 - 20 op

698833S: Advanced Translation Finnish-German III, 4 op

693405A: Candidate's Seminar and Thesis, 10 op

696606S: Contemporary German Grammar, 2 - 4 op

698852A: Cultural Life in Germany, 1 - 3 op

693455A: Current Issues in German Economics, 2 op  
 696604S: German Colloquium, 2 op  
 698802P: German Grammar 1 A, 3 op  
 698814A: German Grammar 1 B, 4 op  
 698808P: German Intonation, 1 op  
 698877A: German Language and Society, 5 op  
 698866P: German Literature I, 3 op  
 698867A: German Literature II, 4 op  
 698801P: German Phonetics, 3 op  
 698842S: German Phraseology, 2 - 4 op  
 698807P: German Pronunciation, 1 op  
 698874P: German Speaking Countries, 3 op  
 698876A: German Syntax, 3 op  
 698812P: German Vocabulary, 2 op  
 693450A: Hermeneutics, 4 op  
 693432S: Intercultural Communication, 6 op  
 698875A: Introduction to Literary Criticism, 4 op  
 693447S: Language Didactics, 4 - 8 op  
 693446A: Language Didactics, 4 - 10 op  
 693429S: Language Training (German), 5 op  
 696607S: Lexis, 2 - 5 op  
 698879A: Literary Translation Theory, 4 op  
 693443P: Literary Translation Theory, 4 op  
 693416S: Master's Thesis, 40 op  
 693415A: Maturity Test for Bachelor's Degree (German Philology), 0 op  
 693428S: Maturity Test for Master's Degree (German Philology), 0 op  
 693451A: Methodology in Literature, 4 op  
 693426S: Optional Advanced Studies (Special Field), 1 - 20 op  
 693414A: Optional ERASMUS-Studies, 1 - 50 op  
 693413A: Optional Special Field, 1 - 20 op  
 698853A: Oral Translation, 2 op  
 693454S: Organizational Culture and Communication, 5 op  
 693448Y: Personal Study Plan 1 (Bachelor's degree), 0 op  
 693449Y: Personal Study Plan 2 (Bachelor's degree), 0 op  
 693452Y: Personal Study Plan 3 (Master's degree), 0 op  
 698832S: Pro Gradu Seminar, 10 op  
 698881A: Psychology of Literature, 2 - 4 op  
 698873P: Spoken and Written German, 3 op  
 698806P: Styles in German Literature, 3 op  
 698878A: Text Analysis, 5 op  
 693456A: Text Genres in Economics and Commerce, 3 op  
 696001S: Thesis (Subsidiary Studies in German Philology), 20 op  
 693453S: Topics in Literature, 4 - 8 op  
 693444P: Translating Poetry, 3 op  
 698811P: Translation Finnish-German I, 3 op  
 698818A: Translation Finnish-German II, 4 op  
 693445P: Translation Practicum, 14 op  
 693442P: Translation Theory, 4 op  
 698880A: Translation of German Poetry, 3 op  
 693419S: Work Practice, 5 - 8 op

## Opintojaksojen kuvaukset

**Tutkintorakenteisiin kuulumattomien opintokokonaisuuksien ja -jaksojen kuvaukset**

**693427S: Advanced ERASMUS-Studies, 1 - 20 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

2 or more credits

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

4<sup>th</sup> or 5<sup>th</sup> year

**Contents:**

Students can have credits from their ERASMUS studies accredited under this module if the credits cannot be used under any other course code.

**Learning activities and teaching methods:**

Studies at a German-speaking university

**Target group:**

Students in Advanced Studies

**Assessment methods and criteria:**

Transcripts of records attained from a German-speaking university

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5, or pass/fail

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

**Other information:**

It is possible to have more than one course approved under this code. In such a case, an overall average grade will be used.

**698833S: Advanced Translation Finnish-German III, 4 op**

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

4

**Language of instruction:**

German and Finnish

**Timing:**

4<sup>th</sup> or 5<sup>th</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can adequately translate texts from Finnish into German.

**Contents:**

Literature (prose, poetry) and non-fiction texts which offer discussion opportunities from the point of view of translation theory

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Practical course and independent study; 10 written home assignments and class discussions on corrections are requirements for the participation in a translation examination



**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Translation Finnish/German I (698811P) and Translation Finnish/German II (698818A) required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Selected texts, dictionaries

**Assessment methods and criteria:**

Exam or written home assignment

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

**693405A: Candidate's Seminar and Thesis, 10 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

10

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

2<sup>nd</sup> or 3<sup>rd</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can demonstrate the ability to use the methodology, scholarly style and formal conventions of academic work to produce a short thesis (20–25 pages).

**Contents:**

Relevant theories, guidelines to academic research

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Participation in seminar

**Target group:**

Students majoring in German Philology: Students of literature and translation, cultural studies and German history of ideas

**Prerequisites and co-requisites:**

All lectures on related methodology and theory

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Independently compiled research material in addition to related secondary literature

**Assessment methods and criteria:**

The writing of a thesis

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

0-5

## 696606S: Contemporary German Grammar, 2 - 4 op

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

2-4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

4<sup>th</sup> or 5<sup>th</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can write a comparative essay on a topic of which has been independently planned, pared down, analysed and interpreted.

**Contents:**

Comparison between different syntactic structures of Finnish and German

**Mode of delivery:**

Self study

**Learning activities and teaching methods:**

Independent study

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of German Grammar I (A698802P), German Grammar 1B (698814A), and German Syntax (698876A) required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Various German and Finnish grammar books

**Assessment methods and criteria:**

Essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

No

## 698852A: Cultural Life in Germany, 1 - 3 op

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

1-3

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1<sup>st</sup>-3<sup>rd</sup> year

**Contents:**

Class presentation and discussions on different cultural topics

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Practical course and written home assignments

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

None

**Assessment methods and criteria:**

Practical course and the included projects

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

**693455A: Current Issues in German Economics, 2 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2013 -

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

2

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st-3rd year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, the students are familiar with the current issues of the German economy.

**Contents:**

News items and other topical materials about the German economy from the most important German media sources.

**Mode of delivery:**

Contact teaching and self study.

**Learning activities and teaching methods:**

Self study, discussions.

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology.

**Prerequisites and co-requisites:**

-

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

-

**Assessment methods and criteria:**

Active participation required.

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

Pass/fail

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

No

**696604S: German Colloquium, 2 op****Opiskelumuoto:** Advanced Studies**Laji:** Course**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail**Opintokohteen kielet:** German**ECTS Credits:**

2

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

4th year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students are in a position to do independent research on a topic, present the content of their research in a group and participate in discussion on topics in the group. These activities prepare the students for their Pro Gradu projects.

**Contents:**

Presentation of and discussion on possible topics and content for eventual Pro Gradu works

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Practical course

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Basic and Intermediate Study packages required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

-

**Assessment methods and criteria:**

Active participation in the course and the included project

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.**Grading:**

Pass/fail

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

**698802P: German Grammar 1 A, 3 op****Opiskelumuoto:** Basic Studies**Laji:** Course**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail**Opintokohteen kielet:** German**ECTS Credits:**

3

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students are able to identify the various verb forms of the German language, and form and use them correctly in various contexts.

**Contents:**

Theoretical basis for an academic examination of verbs based on the classification of the Duden Grammar: meaning and lexical aspect, verb forms, functions of different verb forms (tense, mode, verb voice, finite and infinite verb forms).

**Mode of delivery:**

Contact teaching or self study

**Learning activities and teaching methods:**

Lecturers and exercises

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

-

**Assessment methods and criteria:**

Formal lecture examination and/or book exam

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

No

## 698814A: German Grammar 1 B, 4 op

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can identify and label different word classes and correctly use their inflected forms.

**Contents:**

Grammatical terminology, basic concepts and theoretical principles used to analyse language based on the Duden Grammar (nouns, adjectives, articles, pronouns, adverbials, particles, prepositions and conjunctions)

**Mode of delivery:**

Contact teaching or self study

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures and practical exercises

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Assessment methods and criteria:**

Formal lecture examination or book exam

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

No

## 698808P: German Intonation, 1 op

**Opiskelumuoto:** Basic Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

1

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can demonstrate the ability to stress syllables correctly on the word and clause level; they have proper command of clause intonation and the ability to interpret intonation in a wide range of situations.

**Contents:**

Word accent, clause accent, basic types of German clause intonation: intonation structures and their multiple meanings in different contexts

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Practical course, independent study

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of German Pronunciation (698807P) required.

**Recommended optional programme components:**

No

**Recommended or required reading:**

Practice exercises in the language laboratory, written exercise material

**Assessment methods and criteria:**

Oral examination

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

## 698877A: German Language and Society, 5 op

**Voimassaolo:** 01.08.2010 -

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

5

**Language of instruction:**

German

**Timing:**1<sup>st</sup>-3<sup>rd</sup> year**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can analyse and interpret the central historical developments of the German language and are familiar with its current development trends.

**Contents:**

Historical basis of modern German and the basic structures of its dialects. Discussion on the most important linguistic and cultural developments that have shaped modern German and its varieties

**Mode of delivery:**

Contact teaching or self study

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures, independent study

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

-

**Assessment methods and criteria:**

Formal lecture examination or book exam

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

No

**698866P: German Literature I, 3 op****Opiskelumuoto:** Basic Studies**Laji:** Course**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail**Opintokohteen kielet:** German**ECTS Credits:**

3

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students have acquired an overview of literature in German-speaking countries from the Baroque era to the 20th century.

**Contents:**

Students will select and read four literary works from different periods and styles

**Mode of delivery:**

Self study

**Learning activities and teaching methods:**

Independent study

**Target group:**

Compulsory for students of German Philology and International Business Communication

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

This course is a prerequisite for the German Literature 2 course.

**Recommended or required reading:**

Independently selected literary works in German

**Assessment methods and criteria:**

Examination

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

Pass/fail

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

**698867A: German Literature II, 4 op**

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

After German Literature 1 has been successfully completed

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students should be familiar with the different literary epochs and stylistic features of German literature.

**Contents:**

Six independently selected literary works from different periods and literary styles

**Mode of delivery:**

Self study

**Learning activities and teaching methods:**

Independent study

**Target group:**

Compulsory for students of German Philology and International Business Communication

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of German Literature I required before registering for this course.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Independently selected primary literature

**Assessment methods and criteria:**

Exam

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

Pass/fail

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

**698801P: German Phonetics, 3 op**

**Opiskelumuoto:** Basic Studies

**Laji:** Course



**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

3

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students should have acquired theoretical knowledge and practical skills in German phonetics. Students should also have the ability to relate what has been taught into practice in order to be able to teach others.

**Contents:**

German phonemes; pronunciation rules of German and exceptions; German orthography; differences between Finnish and German phonetic systems with an emphasis on the articulatory problems of Finnish speakers; and the process of articulation in the production of German vowels, diphthongs and consonants

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

None

**Recommended or required reading:**

Lectures, PowerPoint presentation, hand-outs

**Assessment methods and criteria:**

Formal examination

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

## 698842S: German Phraseology, 2 - 4 op

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

2-4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

4<sup>th</sup> or 5<sup>th</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students should have acquired the skills to do research on phraseology with an emphasis on contrasting German and Finnish.

**Contents:**

Phraseology in a wide and narrow sense (proverbs, sayings, idioms). Contrastive examination of Finnish and German sayings

**Mode of delivery:**

Contact teaching or self study

**Learning activities and teaching methods:**

Participation in seminar, essay or book exam

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Basic and Intermediate Study packages required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

PowerPoint presentation and hand-outs, discussions on idiomatic texts collected by students

**Assessment methods and criteria:**

Formal lecture examination

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

**698807P: German Pronunciation, 1 op**

**Opiskelumuoto:** Basic Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

1

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students have acquired the ability to produce German sounds according to the standard pronunciation.

**Contents:**

Confident command and control of German pronunciation features; analysis and correction of problematic features

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Practical course, independent study

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Practice exercises in the language laboratory, written exercise material

**Assessment methods and criteria:**

Oral examination

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

**698874P: German Speaking Countries, 3 op****Voimassaolo:** 01.08.2010 -**Opiskelumuoto:** Basic Studies**Laji:** Course**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail**Opintokohteen kielet:** German**ECTS Credits:**

3

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students will have acquired a general knowledge of the German speaking countries.

**Contents:**

Social, political and cultural aspects of the Republic of Germany, Austria and Switzerland. Essential features of Germany, Austria and Switzerland

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Participation in seminar and independent study

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Books, films and internet sources on social, political and cultural aspects of the German-speaking countries

**Assessment methods and criteria:**

Active participation, essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.**Grading:**

Pass/fail

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

**698876A: German Syntax, 3 op****Voimassaolo:** 01.08.2010 -**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies**Laji:** Course**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail**Opintokohteen kielet:** German**ECTS Credits:**

3

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

2nd or 3rd year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can explain the structural characteristics of the German language. They can analyse and classify syntactic categories and syntactic functions in complex sentences.

**Contents:**

Syntax of the German language based on the Duden Grammar

**Mode of delivery:**

Contact teaching or self study

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures, independent study

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

698802P German Grammar I A and 698814A German Grammar I B

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Duden Grammar

**Assessment methods and criteria:**

Formal lecture examination or book exam

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

No

**698812P: German Vocabulary, 2 op**

**Opiskelumuoto:** Basic Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

2

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students should be able to recognise the different lexica depending on the context in addition to being able to use them both actively and passively.

**Contents:**

Vocabulary exercises in different language contexts, for example, in word formation, phraseology, homonymy, polysemy, synonymy, loan and foreign words

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Practical course, independent study

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Exercises, specific word lists, dictionaries

**Assessment methods and criteria:**

Formal lecture examination

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

**693450A: Hermeneutics, 4 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

3<sup>rd</sup> or 4<sup>th</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students understand the concept of hermeneutics in its complexity and are able to identify and explain the different ideological perspectives related to the concept.

**Contents:**

Themes, treatment and problems in the history of European hermeneutics from antiquity to the 21st century

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures

**Target group:**

Compulsory for students of German Philology and International Business Communication

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Literary Translation Theory (698879A) required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

a) J. Grondin, Einführung in die philosophische Hermeneutik

b) A. Diemer, Elementarkurs Philosophie Hermeneutik

**Assessment methods and criteria:**

Formal lecture examination

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**693432S: Intercultural Communication, 6 op**

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

6

**Language of instruction:**

German

**Timing:**4<sup>th</sup> or 5<sup>th</sup> year**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students are familiar with the central concepts of intercultural communication. They can analyse and interpret cultural characteristics from different perspectives.

**Contents:**

The importance and requirements of intercultural communication in modern societies

**Mode of delivery:**

Contact teaching or self study

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures, independent study

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Basic and Intermediate Study packages required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

-

**Assessment methods and criteria:**

Formal lecture examination and/or essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

No

**698875A: Introduction to Literary Criticism, 4 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2010 -

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

2nd year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can assess and critically evaluate the quality of literary texts according to the basic concepts of literary criticism. Reading should become an active and critical process.

**Contents:**

Principal techniques of literary analysis: concept of a text, analysis and interpretation, motive, metaphors, presentation of time and character, narrative perspective

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures

**Target group:**

Compulsory for students of German Philology and International Business Communication

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Styles in German Literature (698806P) required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

G. Schmitt, Relation und Metapher (2008 Grin)

**Assessment methods and criteria:**

Active participation at lectures

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

Pass/fail

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

## 693447S: Language Didactics, 4 - 8 op

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

2-4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

4th-5th year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students are familiar with the most important methods of foreign language teaching. In addition to the theoretical examination of the subject, the students also improve their skills by writing an essay on the implementation of foreign language teaching.

**Contents:**

Historical overview of the most important methods of foreign language teaching. A more in-depth examination of selected areas of foreign language teaching: for example, teaching grammar, learning strategies, foreign language skills

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures or book exam

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Basic and Intermediate Study packages required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Selected texts

**Assessment methods and criteria:**

Essay or book exam

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Professor/lecturer

**Working life cooperation:**

No

## 693446A: Language Didactics, 4 - 10 op

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

2-4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1<sup>st</sup>-3<sup>rd</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students know the most important methods of foreign language teaching. In addition to the theoretical discussion of the subject matter, students will do deeper research on the practical implementation of foreign language teaching and improve their knowledge of the subject through a project.

**Contents:**

Historical overview of the most important methods of foreign language teaching. An in-depth treatment of a selected area within foreign language teaching: for example, teaching grammar, different learning strategies, foreign language skills

**Mode of delivery:**

Contact teaching or self study

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures or independent study

**Target group:**

Students in pedagogical studies or other interested students

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Selected texts

**Assessment methods and criteria:**

Essay or book exam

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Professor/lecturer

**Working life cooperation:**

No

## 693429S: Language Training (German), 5 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

5

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st-5th year

**Learning outcomes:**



Upon completion of the language training, students have become familiar with the German language and culture and have gained practical skills.

**Contents:**

Language course, studying at a university, or residence/work in a German speaking country.

**Learning activities and teaching methods:**

The course can be completed by participating in a language course (4 weeks), by studying at a German-speaking university. or through a minimum two month's residence/work in a German speaking country according to agreement with the person responsible.

**Target group:**

Major subject students in German Philology and subsidiary subject students who complete the Advance Studies package.

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

None

**Assessment methods and criteria:**

Transcript of Records, testimonials, or other documents

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

Pass

**Person responsible:**

Professor

**Working life cooperation:**

Optional

**Other information:**

The course is part of the Language and Communication studies and can be included either in the Bachelor's or the Master's degree.

## 696607S: Lexis, 2 - 5 op

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

2-4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

4<sup>th</sup> or 5<sup>th</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students are familiar with the theory of lexis and they can do research on word formation.

**Contents:**

Types and processes of word formation, contrasts between Finnish and German

**Mode of delivery:**

Self study

**Learning activities and teaching methods:**

Essay or book exam

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Basic and Intermediate Study packages required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Course literature

**Assessment methods and criteria:**

Book exam

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

**698879A: Literary Translation Theory, 4 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2010 -

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

2<sup>nd</sup>-3<sup>rd</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students are familiar with literary translation theory. They can also relate translation theory into practice by analysing and interpreting literary texts and their aesthetic character before successfully translating them into another language.

**Contents:**

Theoretical approaches, experiences and problems in the area of literary translation

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures

**Target group:**

Students participating in the Translation Studies subsidiary subject package and other interested students

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Translation of German Poetry (698880A) and Hermeneutics (693450A) required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

G. Schmitt, Relation und Metapher (2008 Grin)

**Assessment methods and criteria:**

Essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

**693443P: Literary Translation Theory, 4 op**

**Opiskelumuoto:** Basic Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

Free

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can analyse, interpret and translate fiction according to the aesthetic character of the source text.

**Contents:**

Theoretical approaches, practical experiences and problems in translating fiction

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Translating Poetry (693444P) required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

G. Schmitt, Relation und Metapher (2008 Grin-Verlag)

**Assessment methods and criteria:**

Formal lecture examination or essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

## 693416S: Master's Thesis, 40 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Diploma thesis

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** Finnish

**ECTS Credits:**

40

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

4<sup>th</sup>-5<sup>th</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students should have the necessary theoretical and methodological qualifications to write a successful Master's Thesis.

**Contents:**

The writing of a thesis on an approved topic

**Mode of delivery:**

Contact teaching and self study

**Learning activities and teaching methods:**

Participation in a thesis seminar, consultations with supervising staff member

**Target group:**

Students studying German Philology as their major subject

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Basic and Intermediate Studies required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Selected primary and secondary research material

**Assessment methods and criteria:**

Thesis

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Professor/lecturer

**Working life cooperation:**

No

## 693415A: Maturity Test for Bachelor's Degree (German Philology), 0 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** Finnish

**ECTS Credits:**

0

**Language of instruction:**

Finnish or Swedish (or mother tongue)

**Timing:**

3rd year

**Learning outcomes:**

Students can write an essay on a given topic in which they show their ability to present the theoretical and methodological background of the topic as well as the research question.

**Contents:**

Essay on a given topic

**Mode of delivery:**

Self study

**Learning activities and teaching methods:**

The maturity test will be taken during a formal examination on a Faculty of Humanities examination day.

**Target group:**

Students majoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

A successfully completed Candidate's Thesis

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

-

**Assessment methods and criteria:**

Formal examination

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

Pass/fail

**Person responsible:**

Member of teaching staff appointed by the department

**Working life cooperation:**

No

## 693428S: Maturity Test for Master's Degree (German Philology), 0 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** Finnish

**ECTS Credits:**

0

**Language of instruction:**

Finnish or Swedish (or mother tongue)

**Timing:**

5th year

**Learning outcomes:**

Students can present in a precise and scholarly manner the methodology, results and conclusion of their thesis topic.

**Contents:**

A thesis summary written in the student's mother tongue.

**Mode of delivery:**

Self study

**Learning activities and teaching methods:**

The summary should be written on a form which can be found on the Faculty of Humanities website.

**Target group:**

Students majoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successfully completed Master's Thesis required

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

None

**Assessment methods and criteria:**

Thesis summary

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

Pass/fail

**Person responsible:**

Thesis supervisor

**Working life cooperation:**

No

## 693451A: Methodology in Literature, 4 op

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

3<sup>rd</sup>-4<sup>th</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students are familiar with the critical evaluation and use of current theories and methods in literary studies.

**Contents:**

Theories and methods of literary studies

**Mode of delivery:**

Contact teaching or self study

**Learning activities and teaching methods:**

Book exam or participation in seminar (a minimum of 4 participants required)

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology / Students interested in literary studies

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Styles in German Literature (698806P) and Introduction to Literary Criticism (698875A) required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Literaturwissenschaftliche Methodenfragen, available at the department

**Assessment methods and criteria:**

Essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

**693426S: Optional Advanced Studies (Special Field), 1 - 20 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**Voidaan suorittaa useasti:** Kyllä

**ECTS Credits:**

2 or more credits

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

4<sup>th</sup> or 5<sup>th</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can critically describe, analyse and represent through language those skills they have acquired.

**Contents:**

Topics in philology chosen by the student

**Learning activities and teaching methods:**

As agreed

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Depending on the chosen topic

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Independently selected by the student

**Assessment methods and criteria:**

Essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Professor/lecturer

**Working life cooperation:**

No

**693414A: Optional ERASMUS-Studies, 1 - 50 op****Voimassaolo:** 01.08.2005 -**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies**Laji:** Course**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail**Opintokohteen kielet:** German**ECTS Credits:**

2 or more credits

**Language of instruction:**

German

**Timing:**2<sup>nd</sup>-3<sup>rd</sup> year**Contents:**

Students can have credits from their ERASMUS studies accredited under this unit if these credits cannot be approved under any other course code.

**Learning activities and teaching methods:**

Studies at a German-speaking university

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of the Basic Studies package required

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

None

**Assessment methods and criteria:**

Transcripts of records attained from a German-speaking university

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.**Grading:**

0-5, or pass/fail

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

**Other information:**

It is possible to have more than one course approved under this code. In such a case, an overall average grade will be used.

**693413A: Optional Special Field, 1 - 20 op****Voimassaolo:** 01.08.2005 -**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies**Laji:** Course**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail**Opintokohteen kielet:** German**Voidaan suorittaa useasti:** Kyllä**ECTS Credits:**

2 or more credits

**Language of instruction:**

German

**Timing:**1<sup>st</sup>-3<sup>rd</sup> year**Learning outcomes:**

Written presentation of acquired knowledge and skills

**Contents:**

Students can select elective advanced-level courses and complete them under this code if these courses are not used under the corresponding advanced-level code.

**Mode of delivery:**

Self study

**Learning activities and teaching methods:**

Independent study

**Target group:**

All students of German Philology who have completed their first year of studies

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of the Basic Studies package required

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Relevant subject literature

**Assessment methods and criteria:**

Essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Professor/lecturers

**Working life cooperation:**

No

**698853A: Oral Translation, 2 op****Opiskelumuoto:** Intermediate Studies**Laji:** Course**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail**Opintokohteen kielet:** German**ECTS Credits:**

2

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

2nd year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can interpret non-fiction oral texts and speech from Finnish into German.

**Contents:**

Spontaneous, semantically and pragmatically adequate interpretation of texts from a variety of language situations

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Practical course, independent study

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of the Basic Studies package required

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Video films in class will be used as exercise materials



**Assessment methods and criteria:**

Oral exam

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

**693454S: Organizational Culture and Communication, 5 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

10

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

4<sup>th</sup> or 5<sup>th</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can contrast and analyse different organizations and their culture. The students can also illustrate different ways of communication within organizations by interpreting different texts.

**Contents:**

Representation of central areas in organizational culture and communication

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures, independent study

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Basic and Intermediate Study packages required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

-

**Assessment methods and criteria:**

Formal lecture examination and/or essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

No

**693448Y: Personal Study Plan 1 (Bachelor's degree), 0 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** General Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** Finnish

Ei opintojaksokuvauksia.

### **693449Y: Personal Study Plan 2 (Bachelor's degree), 0 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** General Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** Finnish

**Assessment methods and criteria:**

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

### **693452Y: Personal Study Plan 3 (Master's degree), 0 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** General Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** Finnish

**Assessment methods and criteria:**

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

### **698832S: Pro Gradu Seminar, 10 op**

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

10

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

Between Candidate's Thesis and Master's Thesis

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students master the necessary theoretical and methodological skills needed for writing a thesis.

**Contents:**

Theories and approaches preparing students for research on a Humanities subject

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Participation in thesis seminar

**Target group:**

Students in their 4<sup>th</sup> and/or 5<sup>th</sup> year

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of 693405A Candidate's Seminar and Thesis required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Theoretical and methodological guidelines for scholarly work ( *Leitfaden*)

**Assessment methods and criteria:**

Seminar paper

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Professor/lecturer

**Working life cooperation:**

No

## 698881A: Psychology of Literature, 2 - 4 op

**Voimassaolo:** 01.08.2010 -

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

2-4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

2<sup>nd</sup>-3<sup>rd</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students are familiar with the theory of psychology of literature. They can apply the concepts of the field when analysing texts and their contents.

**Contents:**

Analytical psychology theory by C.G. Jung

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology: Students interested in literary studies

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of the Basic Studies package required

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

G. Schmitt, Text als Psyche (1999 Shaker)

**Assessment methods and criteria:**

Essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

## 698873P: Spoken and Written German, 3 op

**Voimassaolo:** 01.08.2010 -

**Opiskelumuoto:** Basic Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

3

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can analyse the content and structure of simple popular science texts in addition to being able to compose simple texts themselves.

**Contents:**

Oral and written communication. Analysing and composing of simple academic texts

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Practical course

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

-

**Assessment methods and criteria:**

Practical course and independent study

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

No

## 698806P: Styles in German Literature, 3 op

**Opiskelumuoto:** Basic Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

3

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can identify various literary styles from the Baroque era to modern literature in the 20<sup>th</sup> century based on their specific stylistic markers.

**Contents:**

Selected literary texts, visual material

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures

**Target group:**

Compulsory for students of German Philology and International Business Communication

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

G. Schmitt, Literarische Stile in Deutschland (Oulun Yliopiston Oppimateriaalia)

**Assessment methods and criteria:**

Essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

Pass/fail

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

## 698878A: Text Analysis, 5 op

**Voimassaolo:** 01.08.2010 -

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

5

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

2<sup>nd</sup>-3<sup>rd</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can adequately use the basic concepts of linguistic research to conduct textual analysis. In addition, the students can contrast different texts and text types in their analyses.

**Contents:**

Basic concepts and methods of text analysis and discourse analysis and their use in Finnish and German texts

**Mode of delivery:**

Contact teaching or self study

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures, practical course

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of the Basic Studies package required

**Recommended optional programme components:**

-

**Assessment methods and criteria:**

Formal lecture examination or book exam. Other forms of assessment are also possible.

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

No

**693456A: Text Genres in Economics and Commerce, 3 op****Voimassaolo:** 01.08.2013 -**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies**Laji:** Course**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail**Opintokohteen kielet:** German**ECTS Credits:**

3

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

2nd-3rd year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can analyse different text types in the fields of business and economics and make contrastive comparisons between German and Finnish texts.

**Contents:**

Analysis and comparison of selected German and Finnish text types used in business and economics.

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Seminar

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology.

**Prerequisites and co-requisites:**

-

**Recommended optional programme components:**

-

**Assessment methods and criteria:**

Active participation during contact teaching, homework.

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

No

**696001S: Thesis (Subsidiary Studies in German Philology), 20 op****Opiskelumuoto:** Advanced Studies**Laji:** Diploma thesis**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail**Opintokohteen kielet:** German**ECTS Credits:**

20

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

4th-5th year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students should have the necessary theoretical and methodological qualifications to write a Master's Thesis in German Philology as a subsidiary subject.

**Contents:**

Writing of a thesis

**Mode of delivery:**

Contact teaching and self study

**Learning activities and teaching methods:**

Participation in thesis seminar and consultations with supervisor

**Target group:**

Students minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Basic and Intermediate Studies required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Selected primary and secondary research material

**Assessment methods and criteria:**

Thesis in a subsidiary subject

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Professor/lecturers

**Working life cooperation:**

No

**693453S: Topics in Literature, 4 - 8 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2009 -

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

4-8

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

4th-5th year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students have acquired in-depth historical and theoretical knowledge which may be used in a Pro Gradu work.

**Contents:**

Theory and methods of literary studies, topics of important fields within literary studies

**Mode of delivery:**

Contact teaching or self study

**Learning activities and teaching methods:**

Seminar and/or independent study

**Target group:**

Students in their 3<sup>rd</sup>-5<sup>th</sup> year

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Styles in German Literature (698806P) and Introduction to Literary Criticism (698875A) required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

a) G. Schmitt, Literarische Stile in Deutschland (2007 Oulun yliopiston oppimateriaalia)

b) G. Schmitt, Relation und Metapher (2008 Grin-Verlag)

**Assessment methods and criteria:**

Participation in seminar and/or essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

**693444P: Translating Poetry, 3 op****Opiskelumuoto:** Basic Studies**Laji:** Course**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail**Opintokohteen kielet:** German**ECTS Credits:**

3

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

Free

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students should have the necessary knowledge and skills for analysing and interpreting the content of poems before translating them into the target language.

**Contents:**

Translating selected poems

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Seminar

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Literary Translation Theory (693443P) required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Selected poems

**Assessment methods and criteria:**

Essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

**698811P: Translation Finnish-German I, 3 op****Opiskelumuoto:** Basic Studies**Laji:** Course**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail**Opintokohteen kielet:** German**ECTS Credits:**

3

**Language of instruction:**

German



**Timing:**

1st year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students have the ability to correctly translate simple texts from Finnish into German

**Contents:**

Translating simple non-fiction texts from Finnish into German

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Exercises and self study. Seven homework exercises discussed in class.

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Non-fiction texts, dictionaries

**Assessment methods and criteria:**

Formal written examination

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

**698818A: Translation Finnish-German II, 4 op**

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

1st year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students will have adequate knowledge and skills regarding translating non-fiction and literary texts from Finnish into German.

**Contents:**

Translation and discussion of texts chosen to provide students with relevant perspectives on translation as a profession

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Practical course, independent study. Ten homework exercises and class discussions are prerequisites for attendance at the examination.

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Translation I (698811P) required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Different types of text, dictionaries

**Assessment methods and criteria:**

Exam

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Lothar Knobloch

**Working life cooperation:**

No

## 693445P: Translation Practicum, 14 op

**Opiskelumuoto:** Basic Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

14

**Language of instruction:**

German/Finnish

**Timing:**

Free

**Learning outcomes:**

To promote students' experience of the work of a translator or an interpreter.

**Contents:**

Work as translator, interpreter over a number of weeks (to correspond with the required credits)

**Learning activities and teaching methods:**

Translation

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Translation Theory (693442P) and Literary Translation Theory (693443P) required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Student's own work

**Assessment methods and criteria:**

Documentation of the completed work

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

Pass

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

Yes

## 693442P: Translation Theory, 4 op

**Opiskelumuoto:** Basic Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

4

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

Free

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can translate nonfictional texts into the target language according to the conventions of the target language and culture.

**Contents:**

Models and processes of translation, conscious approaches to translating Finnish–German–Finnish

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Lectures, exercises, independent study

**Target group:**

Students majoring or minoring in German Philology

**Prerequisites and co-requisites:**

None

**Recommended optional programme components:**

-

**Assessment methods and criteria:**

Formal lecture examination, book exam or other forms of assessment

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

No

**698880A: Translation of German Poetry, 3 op**

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Intermediate Studies

**Laji:** Course

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

3

**Language of instruction:**

German

**Timing:**2<sup>nd</sup>-3<sup>rd</sup> year**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students can analyse and interpret the content of poetry in a foreign language.

They are also familiar with the translation of poetry from one language into another.

**Contents:**

Translation of poetry, translation theory

**Mode of delivery:**

Contact teaching

**Learning activities and teaching methods:**

Practical course

**Target group:**

Students participating in the Translation Study subsidiary subject package and other interested students

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Literary Translation Theory (698879A) and Hermeneutics (693450A) required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

Selected poems

**Assessment methods and criteria:**

Essay

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

0-5

**Person responsible:**

Gerhard Schmitt

**Working life cooperation:**

No

## 693419S: Work Practice, 5 - 8 op

**Voimassaolo:** 01.08.2005 -

**Opiskelumuoto:** Advanced Studies

**Laji:** Practical training

**Vastuuyksikkö:** Faculty of Humanities

**Arvostelu:** 1 - 5, pass, fail

**Opintokohteen kielet:** German

**ECTS Credits:**

8

**Language of instruction:**

German

**Timing:**

4<sup>th</sup>-5<sup>th</sup> year

**Learning outcomes:**

Upon completion of the course, students have acquired practical skills in a variety of fields, for example, in a business or in the public sector.

**Contents:**

Work practice

**Mode of delivery:**

Self study

**Learning activities and teaching methods:**

Practical skills can be acquired through various types of work. For example, in work practice abroad in a subject-related field or in work practice in Finland in a subject-related field. Such examples include translation, interpretation, other activities in working life, attendance at conferences (report required), or publications.

**Target group:**

Students who are not taking pedagogical studies

**Prerequisites and co-requisites:**

Successful completion of Basic and Intermediate Study packages required.

**Recommended optional programme components:**

-

**Recommended or required reading:**

None

**Assessment methods and criteria:**

Testimonial or report

Read more about [assessment criteria](#) at the University of Oulu webpage.

**Grading:**

Pass

**Person responsible:**

Satu Selkälä

**Working life cooperation:**

Yes